

Generelle salgs- og leveringsbetingelser

TextMinded A/S

Februar 2015

1. Indledning

Nedenstående almindelige salgs- og leveringsbetingelser finder anvendelse, i det omfang de ikke fraviges ved udtrykkelig skriftlig aftale mellem parterne. Disse salgs- og leveringsbetingelser er gældende ved accept af tilbud og gælder for alle TextMindeds leverancer.

2. Priser

Alle priser er eksklusive moms og med forbehold for udefrakommende prisstigninger, arbejdsløn og eventuelle lovmæssige ændringer, medmindre andet udtrykkeligt er anført. Ved angivelse af faste priser er disse kun gældende inden for de terminer, der er anført med hensyn til accept- og leveringsfrist. TextMinded skal friholdes af kunden for evt. udlæg til eksterne parter.

3. Tilbud

Kun skriftlige tilbud er bindende. Alle tilbud er gældende i 14 dage fra tilbuddets dato, medmindre andet fremgår. Udkast, tegninger og lignende, der indgår i grundlaget for et tilbud, er altid at betragte som TextMindeds ejendom, medmindre andet aftales skriftligt på forhånd. Tilbudspriser forudsætter, at det materiale, der endeligt fremsendes til oversættelse, er samme medie, format og i overensstemmelse med det materiale, der har været grundlag for tilbuddet.

4. Ejendomsret

Ejendomsretten til leverede ydelser tilkommer TextMinded, indtil disse er fuldt og helt betalt af kunden. Retten til oversættelsen tilkommer kunden, mens retten til eventuelle terminologi- og segmentdatabaser anvendt i forbindelse med en oversættelse, forbliver TextMindeds ejendom, medmindre andet skriftligt er aftalt. Kunden indestår over for TextMinded for, at dokumenter og materialer mv., som modtages fra kunden til brug for oversættelsen, ikke krænker tredjemands immaterielle rettigheder. Kunden skal friholde TextMinded for ethvert krav om krænkelse af tredjemands immaterielle rettigheder, som fremsættes mod TextMinded.

5. Ordre

Et køb er endeligt, når TextMinded skriftligt har bekræftet ordren. Herefter kan ordren ikke annulleres, ændres eller udsættes af kunden uden skriftlig accept fra TextMinded og da kun mod kontant betaling af ydelsen samt eventuelle påløbne omkostninger. Evt. opbevaring sker for kundens regning og risiko.

6. Levering

Levering sker ab TextMindeds forretningsadresse, hvorfor enhver forsendelse, herunder elektronisk, sker for kundens egen regning og risiko.

7. Leveringstid

Leveringstidspunkt(er) er anført i ordrebekræftelsen og baseret på kundens specifikationer af ydelsen ved ordreaftagelsen. Forsinkelse ved levering giver ikke kunden ret til at hæve handlen før efter skriftlig henvendelse til TextMinded om at berigtige forholdet, og såfremt TextMinded ikke herefter inden rimelig tid leverer ydelsen. Hvis forsinkelse ved levering skyldes kundens forhold eller udefrakommende omstændigheder, forlænges leveringstiden, i det omfang det efter forholdene skønnes rimeligt.

8. Force majeure

TextMinded hæfter ikke for manglende opfyldelse som følge af force majeure, krig, optøjer, borgerlige uroligheder, regeringsindgreb, ildsvåde, strejke, lockout, eksport- og/eller importforbud, manglende, mangelfulde eller forsinkede leverancer fra underleverandører, mangel på arbejdskraft, brændsel, drivkraft, uheld ved tilvirkning eller afprøvning, mobilisering eller uforudsete militærindkaldelser, valutarestriktioner, mangel på transportmidler, infrastrukturelle forhindringer, herunder for så vidt angår telekommunikation eller nogen årsag i øvrigt, som ligger uden for TextMindeds kontrol, og som er egnet til at forsinke eller hindre produktion og levering af ydelsen. Ovennævnte force majeure-tilfælde finder tilsvarende anvendelse i situationer, der kan henføres til TextMindeds underleverandører i ind- og udland. Såfremt mangelfri eller rettidig levering hindres midlertidigt ved en eller flere af de ovennævnte omstændigheder, udskydes leveringstiden i et tidsrum svarende til hindringens varighed, og levering til den således udskudte leveringstid anses i enhver henseende for rettidig. Såfremt leveringshindringen kan påregnes at ville vedvare længere end tre måneder, skal TextMinded dog være berettiget til at annullere afgivne tilbud.

9. Kvalitetssikring

TextMinded forpligter sig til at udføre betroede hverv med omhu og nøjagtighed og med den hurtighed, som hvervets beskaffenhed tillader. Såfremt kunden ved levering konstaterer mangler ved den leverede ydelse, påtager TextMinded sig efter eget valg enten uden beregning for kunden at foretage afhjælpning eller at kreditere kunden for den mangelfulde ydelse mod returnering. Førnævnte pligter er betinget af, at der straks og senest fem dage efter ydelsens modtagelse reklameres skriftligt over for TextMinded. TextMinded hæfter ikke for fejl eller mangler, der kan tilskrives fejlagtig behandling, befordring, opbevaring eller i øvrigt forsømmelse hos andre end TextMinded.

10. Betaling

Betalingsbetingelserne er anført på ordrebekræftelsen. Hvis ingen betalingsbetingelser er anført, gælder følgende: Betaling for levering herunder aftalte delleveringer sker netto kontant senest 20 dage efter fakturadato. Sker betaling ikke rettidigt, beregnes rente med 2 % pr. påbegyndt måned. Ved større opgaver eller opgaver, der strækker sig over en længere periode, er TextMinded berettiget til at foretage aconto-fakturering. Hvis købers betalingsvevne efter aftalens indgåelse efter TextMindeds skøn forringes væsentligt, eller såfremt TextMinded ikke kan opnå debitorforsikring på leveringstidspunktet, kan der forlanges kontant betaling eller sikkerhedsstillelse.

11. Produktansvar/erstatningsansvar

Såfremt der forvoldes skade på en person som følge af mangler, der kan henføres til TextMindeds ydelse, hæfter TextMinded kun, i det omfang ansvaret efter almindelige retsregler kan pålægges denne. TextMinded hæfter ikke for skader på kundens eller tredjemands ting forårsaget af mangler ved den leverede ydelse, såfremt ydelsen er bestemt til erhvervsmæssig benyttelse. TextMindeds ansvar omfatter i intet tilfælde driftstab, tidstab, avancetab eller andet indirekte tab påført kunden eller tredjemand. TextMinded fraskriver sig endvidere ansvar for ydelser eller produkter, hvori indgår materialer leveret af kunden,

og for produkter fremstillet af kunden, hvori indgår materialer eller ydelser leveret af TextMinded, medmindre skaden kan henføres til TextMindeds ydelse. Såfremt TextMinded måtte blive pålagt produktansvar over for tredjemand som følge af ydelser/produkter leveret til kunden, er kunden forpligtet til at holde TextMinded skadesløs i samme omfang, som TextMinded i det ovenstående har begrænset sit ansvar.

12. Begrænsninger i TextMindeds ansvar

TextMindeds erstatningsansvar ved forsinkelse, mangler eller produktansvar, kan ikke i nogen henseende omfatte kundens indirekte tab, afledte krav fra tredjemand eller følgeomkostninger i øvrigt, herunder driftstab, tidstab, avancetab eller andre former for indirekte tab. TextMindeds erstatningsansvar kan endvidere ikke under nogen omstændigheder overstige 3 gange fakturasummen for den leverance, som erstatningskravet støtter sig på. Såfremt den pågældende leverance indgår som en del af en større samlet leverance, eller et løbende samhandelsforhold, udgør det anførte maksimum for erstatningens størrelse alene den enkelte fakturasum, som erstatningskravet støtter sig på, og ikke fakturasummen for den samlede leverance eller samhandel.

13. Retsregler

Enhver tvist, der vedrører leverancer fra TextMinded, afgøres efter gældende dansk ret.

14. Voldgift

Såfremt der måtte opstå en tvist mellem TextMinded og en kunde, forpligter parterne sig til at deltage i et indledende forligsmøde, der, snarest muligt efter tvisten er konstateret, afholdes på et af TextMindeds kontorer. Under et sådant forligsmøde skal parterne være berettigede til at være repræsenteret af en sagkyndig repræsentant fra Handelshøjskolen i København, Handelshøjskolen – Aarhus Universitet eller et af landets øvrige universiteter. Såfremt parternes forligsmøde ikke fører til en løsning af den opståede tvist, er parterne forpligtet til at lade tvisten afgøre ved voldgift, medmindre andet skriftligt aftales. Herefter afgøres tvisten endeligt ved voldgift i Århus i overensstemmelse med den til enhver tid gældende lov om voldgift. Voldgiften skal bestå af i alt tre medlemmer, og den skal fungere efter følgende regler: Den part, der tager initiativ til voldgiften, skal skriftligt ved anbefalet brev meddele den anden part, at der er begæret voldgift, hvilke spørgsmål der ønskes forelagt voldgiftsretten, de søgsmålsgrunde, der vil blive påberåbt, samt hvem vedkommende har valgt som sin voldgiftsmand. Den anden part skal da inden tre uger efter denne meddelelser modtagelse ved anbefalet brev, meddele den første part, hvem vedkommende har udpeget som sin voldgiftsmand samt angive sin påstand og sine indsigelser. Oversiddes fristen, udpeges denne voldgiftsmand af præsidenten for Byretten i Århus. Voldgiftsmændene vælger selv en opmand og formand for voldgiftsretten. Kan voldgiftsmændene ikke inden 14 dage enes om valget af opmanden, udpeges denne ligeledes af præsidenten for Byretten i Århus. Voldgiftsretten fastsætter selv alle regler for sagens behandling for retten. Voldgiftsrettens kendelse er endelig og bindende for begge parter. Voldgiftsretten er berettiget til i kendelsen at afgøre, hvem der skal betale voldgiftsrettens omkostninger, herunder honorar til rettens medlemmer. Parterne forpligter sig til at deponere et af voldgiftsmændene fastsat beløb til dækning af voldgiftsrettens omkostninger. Sagens behandling for voldgiftsretten og voldgiftskendelsen skal ikke være offentligt tilgængelig.

15. Fortrolighed

TextMinded er i forhold til oplysninger m.v. om kunders forhold underlagt fortrolighed i henhold til § 8, stk. 3, i lov om translatører og tolke.